

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Est-translations OÜ

registrikood: 11661880

tänava/talu nimi, Taime 11-2

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10317

telefon: +372 56216274

e-posti aadress: info@est-translations.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Tööjõukulud	11
Lisa 7 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevuseks on kirjalik tõlge.

Põhikohaga töötajaid ei olnud. Ettevõttes on 1 juhatuse liige, kes sai juhatuse liikme tasu.

2012. a. moodustasid ettevõtte tööjõukulud 8 653 eurot, millest juhatuse liikme tööjõukulud kokku olid 8 653 eurot.

Ettevõtte käive oli 11 481eur ja kasum 607eur.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	6 032	5 731	2
Nõuded ja ettemaksed	3 589	3 456	
Kokku käibevara	9 621	9 187	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	435	290	4
Kokku põhivara	435	290	
Kokku varad	10 056	9 477	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	4 146	4 174	5
Kokku lühiajalised kohustused	4 146	4 174	
Kokku kohustused	4 146	4 174	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 684	2 684	
Kohustuslik reservkapital	268	268	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 351	2 439	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	607	-88	
Kokku omakapital	5 910	5 303	
Kokku kohustused ja omakapital	10 056	9 477	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	11 481	12 340	
Muud äritulud	115	107	
Mitmesugused tegevuskulud	-1 747	-1 918	
Tööjõukulud	-8 653	-8 653	6
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-354	-190	
Muud ärikulud	-271	-136	
Ärikasum (kahjum)	571	1 550	
Finantstulud ja -kulud	36	61	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	607	1 611	
Tulumaks	0	-1 699	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	607	-88	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	571	1 550	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	354	190	
Kokku korrigeerimised	354	190	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-133	-364	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-28	11	
Laekunud intressid	75	0	
Makstud intressid	-39	0	
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-1 037	
Kokku rahavood äritegevusest	800	350	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-499	0	
Antud laenude tagasimaksed	0	399	
Laekunud intressid	0	61	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-499	460	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	0	-3 900	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-3 900	
Kokku rahavood	301	-3 090	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	5 731	8 821	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	301	-3 090	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 032	5 731	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 684	123	8 975	11 782
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-88	-88
Makstud dividendid			-6 391	-6 391
Muutused reservides		145	-145	0
31.12.2011	2 684	268	2 351	5 303
Aruandeaasta kasum (kahjum)			607	607
31.12.2012	2 684	268	2 958	5 910

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Est-Translations raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

OÜ Est-Translations kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja nõudmiseni hoiuseid pankades.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 320 eurot. (Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 320 eurot, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.)

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt :

- Inventar 33%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320 eur

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitalisuurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	4 670	3 857
Arvelduskontod	1 362	1 874
Kokku raha	6 032	5 731

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Üksikisiku tulumaks		163		163
Sotsiaalmaks		358		358
Kohustuslik kogumispension		21		21
Ettemaksukonto jääk	8		8	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8	542	8	542

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2010			
Soetusmaksumus	575	575	575
Akumuleeritud kulum	-95	-95	-95
Jääkmaksumus	480	480	480
Amortisatsioonikulu	-190	-190	-190
31.12.2011			
Soetusmaksumus	575	575	575
Akumuleeritud kulum	-285	-285	-285
Jääkmaksumus	290	290	290
Ostud ja parendused	499	499	499
Muud ostud ja parendused	499	499	499
Amortisatsioonikulu	-354	-354	-354
31.12.2012			
Soetusmaksumus	1 074	1 074	1 074
Akumuleeritud kulum	-639	-639	-639
Jääkmaksumus	435	435	435

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad töövõtjatele	450	450		
Maksuvõlad	542	542		
Muud võlad	3 154	3 154		
Dividendivõlad	2 492	2 492		
Muud viitvõlad	662	662		
Kokku võlad ja ettemaksed	4 146	4 146		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad töövõtjatele	450	450		
Maksuvõlad	542	542		
Muud võlad	3 182	3 182		
Dividendivõlad	2 492	2 492		
Muud viitvõlad	690	690		
Kokku võlad ja ettemaksed	4 174	4 174		

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	6 506	6 506
Sotsiaalmaksud	2 147	2 147
Kokku tööjõukulud	8 653	8 653
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	8 653	8 653

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.07.2013

Est-translations OÜ (registrikood: 11661880) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IVAR HEINPALU	Juhatuse liige	10.07.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 351
Aruandeaasta kasum (kahjum)	607
Kokku	2 958
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 958
Kokku	2 958

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 351
Aruandeaasta kasum (kahjum)	607
Kokku	2 958
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 958
Kokku	2 958

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	11481	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ivar Heinpalu	38806040297	Kangru tn 4-20, Eesti	42000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56216274
E-posti aadress	info@est-translations.ee